

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 17

Thursday, November 21, 2013

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le jeudi 21 novembre 2013

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Batters	Demers
Bellemare	*Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
*Champagne	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Hervieux-Payette
Cordy	*Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Merchant	Runciman
Johnson	Meredith	Segal
Joyal	Mockler	Seidman
Kinsella	Moore	Seth
Lang	Munson	Sibbeston
LeBreton	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lovelace Nicholas	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
MacDonald	Ngo	Tannas
Maltais	Nolin	Tardif
Manning	Ogilvie	Tkachuk
Marshall	Oh	Unger
Martin	Patterson	Verner
Massicotte	Raine	Wallace
McCoy	Ringuette	Watt
McInnis	Rivard	Wells
McIntyre	Rivest	White
Mercer	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Segal
Jaffer	Meredith	Seidman
Johnson	Mockler	Seth
Joyal	Moore	Sibbeston
Kinsella	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Nancy Ruth	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Neufeld	Tannas
Lovelace Nicholas	Ngo	Tardif
MacDonald	Nolin	Tkachuk
Maltais	Ogilvie	Unger
Manning	Oh	Verner
Marshall	Patterson	Wallace
Martin	Raine	Watt
Massicotte	Ringuette	Wells
McCoy	Rivard	White
McInnis	Rivest	
McIntyre	Robichaud	
Mercer	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Letter from the Clerk of the Senate to the Leader of the Government in the Senate, dated November 20, 2013, concerning a request for a government response to the ninth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013 during the First Session of the Forty-first Parliament.—Sessional Paper No. 2/41-220S.

Letter from the Clerk of the Senate to the Leader of the Government in the Senate, dated November 20, 2013, concerning a request for a government response to the fourteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Conduct Becoming: Why the Royal Canadian Mounted Police Must Transform its Culture*, tabled in the Senate on June 18, 2013 during the First Session of the Forty-first Parliament.—Sessional Paper No. 2/41-221S.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Comeau P.C., Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its first report (*Financial Statements of the Senate of Canada, for the year ended March 31, 2013*).—Sessional Paper No. 2/41-222S.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Gerstein, tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-223S):

Thursday, November 21, 2013

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre, datée le 20 novembre 2013, du greffier du Sénat, envoyée au Leader du gouvernement au Sénat, concernant une demande de réponse du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Une étude de la nouvelle charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013, lors de la première session de la quarante et unième législature.—Document parlementaire no 2/41-220S.

Lettre, datée le 20 novembre 2013, du greffier du Sénat, envoyée au Leader du gouvernement au Sénat, concernant une demande de réponse du gouvernement au quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *Des questions de conduite: la Gendarmerie royale du Canada doit transformer sa culture*, déposé au Sénat le 18 juin 2013, lors de la première session de la quarante et unième législature.—Document parlementaire n° 2/41-221S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Comeau, C.P., président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le premier rapport de ce comité (*États financiers du Sénat du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013*).—Document parlementaire n° 2/41-222S.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Gerstein, dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-223S) :

Le jeudi 21 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2011-2012

General Expenses	\$ 5,800
Witness Expenses	<u>2,283</u>
SUBTOTAL	\$ 8,083

2012-2013

General Expenses	\$ 5,844
Witness Expenses	<u>15,844</u>
SUBTOTAL	\$ 21,688

2013-2014

General Expenses	\$ 5,800
Witness Expenses	<u>11,066</u>
SUBTOTAL	\$ 16,866
TOTAL	<u>\$ 46,637</u>

2. With respect to its special study on the present state of the domestic and international financial system authorized by the Senate on Tuesday, June 21, 2011:

2011-2012

Witness Expenses	\$ <u>1,551</u>
SUBTOTAL	\$ 1,551
TOTAL	<u>\$ 1,551</u>

3. With respect to its special study on the review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17), pursuant to section 72 of the said Act, authorized by the Senate on Tuesday, January 31, 2012:

2011-2012

Witness Expenses	\$ <u>3,057</u>
SUBTOTAL	\$ 3,057

2012-2013

General Expenses	\$ 0
Activity 1: Washington	29,250
Witness Expenses	<u>3,732</u>
SUBTOTAL	\$ 32,982

2013-2014

Activity 1 of 2012-2013, Washington (unused airfare credit)	\$ <u>326</u>
SUBTOTAL	\$ 326
TOTAL	<u>\$ 36,365</u>

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 12.

During the session, your committee held 90 meetings (136.82 hours), heard 345 witnesses and submitted 13 reports in relation to its work. Your committee examined 10 bills (S-5, S-17, S-203, S-215, C-311, C-25, C-11, C-28, C-377 and C-48) and received a total of 14 orders of reference.

Respectfully submitted,

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2011-2012

Dépenses générales	5 800 \$
Dépenses des témoins	<u>2 283</u>
SOUS-TOTAL	8 083 \$

2012-2013

Dépenses générales	5 844 \$
Dépenses des témoins	<u>15 844</u>
SOUS-TOTAL	21 688 \$

2013-2014

Dépenses générales	5 800 \$
Dépenses des témoins	<u>11 066</u>
SOUS-TOTAL	16 866 \$
TOTAL	<u>46 637 \$</u>

2. Relatif à son étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international autorisée par le Sénat le mardi 21 juin 2011 :

2011-2012

Dépenses des témoins	<u>1 551 \$</u>
SOUS-TOTAL	1 551 \$
TOTAL	<u>1 551 \$</u>

3. Relatif à son étude spéciale sur la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (L.C. 2000, ch. 17), conformément à l'article 72 de cette loi, autorisée par le Sénat le mardi 31 janvier 2012 :

2011-2012

Dépenses des témoins	<u>3 057 \$</u>
SOUS-TOTAL	3 057 \$

2012-2013

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : Washington	29 250
Dépenses des témoins	<u>3 732</u>
SOUS-TOTAL	32 982 \$

2013-2014

Activité 1 de 2012-2013, Washington (crédit aérien non utilisé)	<u>326 \$</u>
SOUS-TOTAL	326 \$
TOTAL	<u>36 365 \$</u>

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 12 \$.

Durant la session, le comité a tenu 90 réunions (136,82 heures), entendu 345 témoins et soumis 13 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 10 projets de loi (S-5, S-17, S-203, S-215, C-311, C-25, C-11, C-28, C-377 et C-48) et a reçu au total 14 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Pour le président,

DAVID TKACHUK

For the Chair

The Honourable Senator Runciman tabled the following (Sessional Paper No. 2/41-224S):

Thursday, November 21, 2013

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the First Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2011-2012

General Expenses	\$ 1,842
Witness Expenses	<u>71,479</u>
SUBTOTAL	\$ 73,321

2012-2013

General Expenses	\$ 2,752
Witness Expenses	<u>34,079</u>
SUBTOTAL	\$ 36,831

2013-2014

Witness Expenses	\$ <u>9,770</u>
SUBTOTAL	\$ 9,770
TOTAL	\$ <u><u>119,922</u></u>

2. With respect to its special study on Parole Board of Canada User Fees Proposal authorized by the Senate on September 27, 2011:

2011-2012

Witness Expenses	\$ <u>3,702</u>
SUBTOTAL	\$ 3,702
TOTAL	\$ <u><u>3,702</u></u>

3. With respect to its special study on an Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings) S.C. 1997, c. 30, authorized by the Senate on October 4, 2011:

2011-2012

Witness Expenses	\$ <u>718</u>
SUBTOTAL	\$ 718
TOTAL	\$ <u><u>718</u></u>

4. With respect to its special study on the proposed Firearms Information Regulations (Non-Restricted Firearms) authorized by the Senate on June 14, 2012:

2012-2013

Witness Expenses	\$ <u>1,978</u>
SUBTOTAL	\$ 1,978
TOTAL	\$ <u><u>1,978</u></u>

L'honorable sénateur Runciman dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/41-224S) :

Le jeudi 21 novembre 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la première session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2011-2012

Dépenses générales	1 842 \$
Dépenses des témoins	<u>71 479</u>
SOUS-TOTAL	73 321 \$

2012-2013

Dépenses générales	2 752 \$
Dépenses des témoins	<u>34 079</u>
SOUS-TOTAL	36 831 \$

2013-2014

Dépenses des témoins	<u>9 770 \$</u>
SOUS-TOTAL	9 770 \$
TOTAL	<u><u>119 922 \$</u></u>

2. Relatif à son étude spéciale sur proposition relative aux frais d'utilisation de la Commission des libérations conditionnelles du Canada autorisée par le Sénat le 27 septembre 2011 :

2011-2012

Dépenses des témoins	<u>3 702 \$</u>
SOUS-TOTAL	3 702 \$
TOTAL	<u><u>3 702 \$</u></u>

3. Relatif à son étude spéciale sur la Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), L.C. 1997, ch. 30, autorisée par le Sénat le 4 octobre 2011 :

2011-2012

Dépenses des témoins	<u>718 \$</u>
SOUS-TOTAL	718 \$
TOTAL	<u><u>718 \$</u></u>

4. Relatif à son étude spéciale sur une proposition de Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu (armes à feu sans restrictions) autorisée par le Sénat le 14 juin 2012 :

2012-2013

Dépenses des témoins	<u>1 978 \$</u>
SOUS-TOTAL	1 978 \$
TOTAL	<u><u>1 978 \$</u></u>

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$ 18.

During the session, your committee held 97 meetings (219 hours), heard 447 witnesses and submitted 30 reports in relation to its work. Your committee examined 29 bills and conducted 3 special studies and received a total of 34 orders of reference.

Respectfully submitted,

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 18 \$.

Durant la session, le comité a tenu 97 réunions (219 heures), entendu 447 témoins et soumis 30 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 29 projets de loi et a entrepris 3 études spéciales et a reçu au total 34 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Le président,

BOB RUNCIMAN

Chair

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Raine introduced a Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Raine moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That pursuant to rule 12-27(1) of the *Rules of the Senate*, the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be as follows:

The Honourable Senators Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, P.C., and Tannas.

Pursuant to rule 12-27(1) the motion was deemed adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Raine dépose un projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Raine propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que, conformément à l'article 12-27(1) du *Règlement du Sénat*, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé des membres suivants :

Les honorables sénateurs Andreychuk, Cordy, Frum, Joyal, C.P., et Tannas.

Conformément à l'article 12-27(1) du Règlement, la motion est adoptée d'office.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills—Second Reading**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with rule 12-7(4), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2014.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, conformément au paragraphe 12-7(4) du Règlement, soit autorisé à examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et au commerce international en général;

Que le Comité fasse rapport au Sénat avant le 30 juin 2014.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on security conditions and economic developments in the Asia-Pacific region, the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2014.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on economic and political developments in the Republic of Turkey, their regional and global influences, the implications for Canadian interests and opportunities, and other related matters;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2013.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conditions de sécurité et les faits nouveaux en matière d'économie dans la région de l'Asie Pacifique, leurs incidences sur la politique et les intérêts du Canada dans la région, et d'autres questions connexes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat avant le 30 juin 2014.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'évolution de la situation économique et politique en Turquie, ainsi que l'influence qu'exerce ce pays sur l'échiquier régional et mondial, les implications sur les intérêts et les perspectives du Canada et d'autres questions connexes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la quarante-et-unième législature soient renvoyés au comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat avant le 31 décembre 2013.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2014, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on CBC/Radio-Canada's obligations under the *Official Languages Act* and some aspects of the Broadcasting Act;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.

Après débat,

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada ;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2014 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et de certains aspects particuliers de la *Loi sur la radiodiffusion*;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on best practices for language policies and second-language learning in a context of linguistic duality or plurality;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the impacts of recent changes to the immigration system on official language minority communities;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Mercer, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine this topic within the context of:

- (a) the importance of bees in pollination to produce food, especially fruit and vegetables, seed for crop production and honey production in Canada;
- (b) the current state of native pollinators, leafcutter and honey bees in Canada;
- (c) the factors affecting honey bee health, including disease, parasites and pesticides in Canada and globally;

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les meilleures pratiques en matière de politique linguistique et d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de dualité ou de pluralité linguistique;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les impacts des changements récents au système d'immigration sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Mercer, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliment et de graines au Canada. Plus particulièrement, le comité sera autorisé à étudier les éléments suivants :

- a) l'importance des abeilles dans la pollinisation pour la production d'aliments au Canada, notamment des fruits et des légumes, des graines pour l'agriculture et du miel;
- b) l'état actuel des pollinisateurs, des mégachiles et des abeilles domestiques indigènes au Canada;
- c) les facteurs qui influencent la santé des abeilles domestiques, y compris les maladies, les parasites et les pesticides, au Canada et dans le monde;

(d) strategies for governments, producers and industry to ensure bee health; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 26, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for the period 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets for 2013-2014 of PPP Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-218.

Copy of Rules amending the Rules of the Supreme Court of Canada (JUS-81000-2-1506), pursuant to the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, sbs. 97(4).—Sessional Paper No. 2/41-219.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator White:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:08 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 26, 2013 at 2 p.m.)

d) les stratégies que peuvent adopter les gouvernements, les producteurs et l'industrie pour assurer la santé des abeilles;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 26 novembre 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2013-2014 de PPP Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-218.

Copie des Règles modifiant les Règles de la Cour suprême du Canada (JUS-81000-2-1506), conformément à la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, ch. S-26, par. 97(4).—Document parlementaire n° 2/41-219.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur White,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 8, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 26 novembre 2013, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Munson (*November 20, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Moore (*November 20, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Tannas (*November 21, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Campbell (*November 21, 2013*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Downe (*November 20, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Braley (*November 21, 2013*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Plett (*November 21, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Lang (*November 21, 2013*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Eaton (*November 20, 2013*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Lang (*November 20, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 21, 2013*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Segal (*November 21, 2013*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Dyck (*November 20, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Lang (*November 21, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 20 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 20 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 21 novembre 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 21 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 20 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 21 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 21 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 21 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 20 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 20 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 21 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 21 novembre 2013*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 20 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 21 novembre 2013*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 41st Parliament)

Thursday, November 21, 2013

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations	13/10/22							
S-3	An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act	13/10/23	13/11/20	Fisheries and Oceans					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 13/11/05 National Finance and six other committees					
C-7	An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.	13/11/07							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-217	An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)	13/10/17							
C-266	Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day	13/10/17							
C-279	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity)	13/10/17							
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	13/10/17							
C-314	An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue	13/10/17							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-350	An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders)	13/10/17							
C-377	An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations)	13/10/17							
C-394	An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment)	13/10/17							
C-428	An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement	13/11/21							
C-444	An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer)	13/10/17							
C-462	An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act	13/11/04							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	13/10/17							
S-202	An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees) (Sen. Ringuette)	13/10/17							
S-203	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment) (Sen. Jaffer)	13/10/22							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	13/10/23							
S-205	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	13/10/23							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	13/10/29							
S-207	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	13/10/31							
S-208	An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice (Sen. Cowan)	13/11/06							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death) (Sen. Jaffer)	13/11/06							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	13/11/20							
S-211	An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians (Sen. Raine)	13/11/21							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 41^e Législature)

Le jeudi 21 novembre 2013

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence	13/10/22							
S-3	Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières	13/10/23	13/11/20	Pêches et océans					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 13/11/05 Finances nationales et six autres comités					
C-7	Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	13/11/07							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-217	Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre)	13/10/17							
C-266	Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II	13/10/17							
C-279	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre)	13/10/17							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	13/10/17							
C-314	Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense	13/10/17							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-350	Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants)	13/10/17							
C-377	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières)	13/10/17							
C-394	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles)	13/10/17							
C-428	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi	13/11/21							
C-444	Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public)	13/10/17							
C-462	Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt	13/11/04							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	13/10/17							
S-202	Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit) (Sén. Ringuette)	13/10/17							
S-203	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale) (Sén. Jaffer)	13/10/22							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	13/10/23							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	13/10/23							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	13/10/29							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	13/10/31							
S-208	Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice (Sén. Cowan)	13/11/06							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort) (Sén. Jaffer)	13/11/06							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringuette)	13/11/20							
S-211	Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne (Sén. Raine)	13/11/21							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

